
РУССКИЙ ПОЭТИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД НА СТРАНИЦАХ «РУССКОГО СЛОВА»: БИБЛИОГРАФИЯ

Публикацию подготовил Д.Н. Жаткин (e-mail: ivb40@yandex.ru)

Журнал «Русское слово», издававшийся с 1859 г. по 1866 г., привлекал значительное внимание литературоведов, воспринимавших его в советское время в числе «передовых русских изданий», которые сыграли «выдающуюся роль в пробуждении народного самосознания» [1, с. 3]. Несмотря на то, что журналу были посвящены значительные (в т.ч. диссертационные и монографические) работы Б.П. Козьмина [2], Т.Д. Ионкиной [3], Л.Э. Варустина [1; 4], А.Г. Мачеевой [5], С.С. Конкина [6], Н.А. Сергеевой [7], Ф.Ф. Кузнецова [8; 9; 10], Н.Н. Корнацкого [11], О.А. Воробьевой [12], единственной попыткой библиографического описания «Русского слова» остается каталог журналов из личного собрания уфимского купца первой гильдии, книготорговца и книгоиздателя Н.К. Блохина (1841–1918), вышедший в 1881 г. [13] и не преследовавший научных целей.

Несмотря на относительно небольшой срок существования, журнал «Русское слово» пережил три этапа развития, характеризовавшиеся общей тенденцией к радикализации настроений и общей тональности публикаций. Первый этап развития журнала, основанного Г.А. Кушелевым-Безбородко, — 1859 г. и первая половина 1860 г. — примечателен умеренным либерализмом, причем в числе основных «вкладчиков» нового издания оказались люди, стоявшие на различных идейных позициях и не сопоставимые по масштабу дарования, например, А.А. Фет, А.Н. Майков, Л.А. Мей, Я.П. Полонский, Ю.В. Жадовская, А. Кобыкова (А.П. Студзинская), Вс.В. Крестовский, Ап.А. Григорьев, Е.Н. Эдельсон. В этот период Г.А. Кушелев-Безбородко в полной мере реализовывал свое понимание значения издания, сформулированное в письме к Ф.М. Достоевскому от 5 июля 1858 г.: «Все, кому бог дал силу и дарование, должны соединиться теперь в одну дружную семью, не составляя партий славянофилов и западников, и единодушно трудиться на общее благо» [цит. по: 1, с. 13]. Следует отметить, что в первые годы царствования Александра II на фоне начала реформ, в т.ч. связанных с отменой крепостного права, наблюдалась определенная

консолидация общественных настроений, очень быстро сменявшаяся еще более резким, нежели прежде, идейно-политическим размежеванием.

Летом 1860 г. Г.А. Кушелев-Безбородко привлек к работе в журнале в качестве редактора Г.Е. Благосветлова, перед которым стояли задачи сделать убыточное издание прибыльным, увеличить тираж и обновить состав сотрудников, отказавшись от дальнейшего взаимодействия с авторами академически беспристрастных статей. С этого времени «Русское слово» выдвигает на передний план остроту и политическую злободневность публикуемых материалов, становится выразителем радикальных демократических идей, нигилистических настроений, на его страницах появляются статьи Д.И. Писарева, В.А. Зайцева, Н.В. Соколова, М.А. Филиппова, Н.В. Шелгунова, А.П. Шапова. Г.Е. Благосветлов сделал ставку не на признанные авторитеты, а на перспективные молодые таланты, умея по первым робким выступлениям угадывать скрытый творческий потенциал. Интересно отметить, что ведущий критик журнала Д.И. Писарев изначально появился в стенах редакции как переводчик, предложив Г.Е. Благосветлову в октябре 1860 г. свой перевод поэмы Г. Гейне «Атта Троль» (напечатан в № 12 «Русского слова» за 1860 г.). В письме к Д.Л. Мордовцеву от 22 июня 1861 г. Г.Е. Благосветлов признавался, что вновь привлеченные молодые силы стали основой издания: «Хорошо обставляется наш кружок. Г. Писарев, молодой человек, с отличной складкой ума, предан “Русскому слову”; Минаев — “Темный человек” — кусается великолепно, весь наш... Еще две или три силы, и мы пойдем славно» [цит. по: 1, с. 64]. После публикации в майском номере 1862 года статьи Д.И. Писарева «Бедная русская мысль» журнал был приостановлен властями на полгода, причем в этот период произошли изменения — Г.А. Кушелев-Безбородко передал издание «Русского слова» Г.Е. Благосветлову.

Третий, наиболее радикальный период существования журнала (1863 — январь 1866) связан, прежде всего, с расцветом нигилистической критики и публицистики, подчеркивавшей неустроенность современной российской жизни, пробуждавшей общественное недовольство и требовавшей решительных перемен. Беллетристика «Русского слова», представленная именами И.Ф. Бажина, Н.А. Благовещенского, реже — Г.И. Успенского, Ф.М. Решетникова, Г.Н. Потанина, А.К. Шеллера-Михайлова, заметно уступала публицистике. После покушения Д.В. Каракозова на императора Александра II

издание «Русского слова», одновременно с выпуском «Современника», было прекращено. Последним вышедшим номером журнала стал № 1 за 1866 год; всего же за весь период существования «Русского слова» было опубликовано 78 номеров.

Значительное место на страницах журнала занимал художественный перевод. В ряде случаев (в особенности — в последние годы выпуска журнала) вся публикуемая в «Русском слове» поэзия представляла собой переводы с европейских языков (например, в № 11 за 1864 г., № 1–3 за 1865 г.). На первом этапе существования «Русского слова» круг сотрудничавших с ним переводчиков был достаточно широк и разнообразен — А.А. Фет, М.Л. Михайлов, С.Т. Славутинский, Вс.В. Крестовский, Н.Ф. Савич, С.Ф. Дуров, П.А. Кусков, Н.В. Гербель, А.Ф. Гильфердинг и др., в последующее время этот круг постепенно сужался, причем в последние годы основная масса переводов выполнялась только Д.Д. Минаевым и П.И. Вейнбергом. Подобные же изменения характеризовали и круг переводимых авторов — первоначально весьма широкий, но постепенно сузившийся до нескольких значимых имен — Г. Гейне, Дж.Г. Байрон, А. Мицкевич, Г. Лонгфелло, переводы из которых существенно превалировали над единичными обращениями к творчеству других поэтов. Важно отметить, что журнал публиковал не только стихотворения, но и переводные произведения крупных форм — например, «Ченчи» П.Б. Шелли, «Чайльд-Гарольд» и «Манфред» Дж.Г. Байрона, «Конрад Валленрод», вторую и четвертую части «Дзядов» («Дедов») А. Мицкевича, «Катерину» Т. Шевченко, — некоторые из переводов печатались с продолжением в нескольких номерах.

На страницах «Русского слова» увидели свет немало произведений, использующих античные, древнеегипетские, ветхозаветные, ориентальные, венецианские, испанские, сербские и иные мотивы, а также уникальный «Дневник Темного человека» Д.Д. Минаева, содержащий многочисленные юмористические стихотворения, не только являвшиеся злободневными откликами на политические, общественные процессы, но и представлявшие собой богатейшие источники реминисценций, откликов на европейскую литературу. В период регулярной публикации «Дневника Темного человека» (1861–1864 гг.) страницы «Русского слова» пестрели именами Гомера, Шекспира, Беранже, Диккенса и др. Некоторые аллюзии повторялись из номера в номер, например, актер В.В. Самойлов неизменно упоминался как исполнитель главной роли в «Гамлете»: «Я зрел Самойлова в “Гамлете” / И наслаждение вкусил, / И всё

шептал в минуты эти: / Он нам Шекспира объяснил» («Когда я видел, как Торцова...», 1863, № 1); «И как Самойлова в “Гамлете” / Узрели зрители Невы» («Расскажет нам тогда историк...», 1863, № 4); «Пусть с равной силою Самойлов / В партере тешит всех людей: // То англичанином в корсете, / То в роли Лира-старика, / То в Загуля<е>вском Гамлете, / То в ветхом платье рыбака» («Перед театральным сезоном», 1863, № 8).

В 1865 г. количество публикуемых в журнале переводов заметно сократилось, совсем не стало произведений с реминисценциями и мотивами из зарубежной поэзии. Вероятно, эта тенденция продолжилась бы и в 1866 г., в единственном номере которого можно видеть эпиграф из Г. Гейне к повести А. Михайлова «Засоренные дороги», однако выпуск журнала был прекращен.

При подготовке библиографии особую трудность представляла специфика нумерации страниц в рамках первого отдела, включавшего прозу и поэзию, — на протяжении длительного времени (в 1861–1864 гг.) редакцией использовалось несколько пагинаций; иногда каждое из публикуемых произведений начиналось новой пагинацией. В связи с этим мы при необходимости дополнительно указываем номер пагинации в скобках рядом с номерами страниц.

Список использованных источников и литературы

1. Варустин Л.Э. Журнал «Русское слово». 1859–1866. — Л.: Изд-во Ленинградского университета, 1966. — 252 с.
2. Козьмин Б.П. Г.Е. Благодетель и «Русское слово» // Современник. — 1922. — Кн. 1. — С. 192–250.
3. Ионкина Т.Д. «Русское слово» — демократический орган 60-х гг. XIX в.: Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата исторических наук. — М.: [б. и.], 1950. — 19 с.
4. Варустин Л.Э. Журнал «Русское слово» в период первой революционной ситуации и крестьянской реформы в России (1859–1862 гг.): Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. — Л.: [б. и.], 1954. — 16 с.
5. Мачеева А.Г. Художественная литература в журнале «Русское слово» (1859–1862 гг.): Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. — Л.: [б. и.], 1956. — 20 с.
6. Конкин С.С. Критика журнала «Русское слово» в 1863–1866 годы: Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. — М.: [б. и.], 1961. — 20 с.

7. Сергеева Н.А. Писатели-демократы журнала «Русское слово»: Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. — М.: [б. и.], 1965. — 20 с.
8. Кузнецов Ф.Ф. Журнал «Русское слово» в 1863–1866 гг.: (К вопросу о типе и направлении издания): Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. — М.: [б. и.], 1965. — 19 с.
9. Кузнецов Ф.Ф. Публицисты 1860-х годов: круг «Русского слова»: Г. Благодетель, В. Зайцев, Н. Соколов. — 2-е изд., испр. и доп. — М.: Молодая гвардия, 1981. — 335 с.
10. Кузнецов Ф.Ф. Нигилисты? Д.И. Писарев и журнал «Русское слово». — 2-е изд., перераб. и доп. — М.: Худож. лит., 1983. — 598 с.
11. Корнацкий Н.Н. Журнал «Русское слово» до Д.И. Писарева (1856–1859) // Вестник Московского университета. Серия 8. История. — 2016. — № 3. — С. 19–33.
12. Воробьева О.А. Журнал «Русское слово»: история формирования круга сотрудников и литературная позиция (1859–1862): Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. — М.: [б. и.], 2019. — 25 с.
13. Подробный каталог журналов, имеющимся в библиотеке Николая Блохина, в Уфе, по 1878 год. — Уфа: Печатня Н. Блохина, 1881. — [4], 637 с.

Библиография

1859

1. На озере (из Гете) / Пер. А.А. Фета // Русское слово. — 1859. — № 1. — Отд. I. — С. 82–83.
2. Похороны (из Рюккерта) / Пер. М.Л. Михайлова // Русское слово. — 1859. — № 1. — Отд. I. — С. 174–175.
3. Газель Джелаледдина Руми («Я — дикий виноград; мне явром ты будь...») / Пер. М.Л. Михайлова // Русское слово. — 1859. — № 1. — Отд. I. — С. 175. Джелаледдин Руми (1207–1273), персидский поэт-суфий XIII века.
4. Шекспир В. Антоний и Клеопатра / Пер. А.А. Фета // Русское слово. — 1859. — № 2. — Отд. I. — С. 54–208.
5. Мелодия Байрона («Ты кончил трудный путь земной...») / Пер. С. Славутинского // Русское слово. — 1859. — № 6. — Отд. I. — С. 327.

6. Песни Алкея. [Из содерж.:] Эпиграммы и афоризмы (I. «Бедность — коварное зло!.. лишь она убивает народы...». — II. «Слава и имя великих — людьми богачам отданы...». — III. «Други! да будет примером вам имя лукавца Адмета!...». — IV. «Смертный! зачем ты не можешь взором пытливым пронзять...». — V. «Рак неуклюжий увидел, как смяла змею черепаха...». — VI. «Стыд лишь двоякий бывает: один украшает невинность...». — VII. «В мирной ли пристани ты — а на море гроза завывает...»). — Гимн («Паллада, богиня разумная!...»). — Вакхические и эротические стихотворения (I. «Пусть изморозь темнит небес лазурный свод...». — II. «Давайте пить! Зачем нам ждать...». — III. «Скорбите вы... скорбите — но к чему ж?...». — IV. «Если б я был лира — лира полнозвучная...». — V. К своей любовнице («Пей, моя дева, со мною и старейся, вместе со мною...»). — «Взываются волны — волна над волною...». — «Я под веткой мирты скрою...» / Пер. Вс. Крестовского // Русское слово. — 1859. — № 6. — Отд. I. — С. 392–396.

7. Бездна (12-й сонет Мицкевича) / Пер. Н. Луговского [Н.Ф. Савича] // Русское слово. — 1859. — № 8. — Отд. I. — С. 172.

8. К *** (13-й сонет Мицкевича) / Пер. Н. Луговского [Н.Ф. Савича] // Русское слово. — 1859. — № 8. — Отд. I. — С. 172–173.

9. Фортуна (из Беранже) («Стук! стук! Уж не моя ль брюнетка?...») / Пер. Н. Луговского [Н.Ф. Савича] // Русское слово. — 1859. — № 8. — Отд. I. — С. 173–174.

10. Из Виктора Гюго («Ребенок пел... а мать в предсмертных муках...») / Пер. С. Д[урова] // Русское слово. — 1859. — № 9. — Отд. I. — С. 59.

11. Мое призвание (из Беранже) («Заброшен меж людей...») / Пер. Н. Луговского [Н.Ф. Савича] // Русское слово. — 1859. — № 9. — Отд. I. — С. 135–136.

12. Сонеты Мицкевича (III. «Один ли, в обществе ль, — я путаюсь, тупею...». — IV. «Ты не жеманишься, — и речь твоя проста...») / Пер. Н. Луговского [Н.Ф. Савича] // Русское слово. — 1859. — № 9. — Отд. I. — С. 136–137.

13. Кукла: Детская болтовня (из Сырокомли) («Не плачь, моя кукла, не будь своенравной...») / Пер. А.С. // Русское слово. — 1859. — № 10. — Отд. I. — С. 110–112.

14. Песни Гейне (I. «Из края в край твой путь лежит...». — II. «На дальнем небосклоне...». — III. «Лежу ли, бессонною ночью...». — IV. «Полно, сердце! что́ с тобою?...». — V. «И розы на щечках у милой моей...». — VI. «Как расстанутся двое...». —

VII. «Буря поет плясовую...». — VIII. Асра («Каждый день, порой вечерней...»). — IX. «Снова роща зеленеет...». — X. «Случайно со мной повстречалась...». — XI. «Как-то раз, в потемках жизни...». — XII. «Сквозь облака месяц осенний...») / Пер. М. Михайлова // Русское слово. — 1859. — № 10. — Отд. I. — С. 179–184.

15. Северное море (Из «Путевых картин» Гейне) [Из содерж.: Часть первая. I. Коронование. II. Сумерки. III. Закат солнца. IV. Ночь на берегу. V. Посейдон. VI. Признание. VII. Ночью в каюте. VIII. Буря. IX. Морская тишь. X. Морской призрак. XI. Очищение. — Часть вторая. I. Утренний привет. II. Гроза. III. Крушение. IV. На закате. V. Песнь океанид. VI. Боги Греции. VII. Вопросы. VIII. Феникс. IX. У пристани. X. Эпилог. — Часть третья. На острове Нордернее] / Пер. М. Михайлова // Русское слово. — 1859. — № 11. — Отд. I. — С. 107–172. Части первая и вторая написаны в стихах (стр. 107–140 публикации), часть третья — прозой.

16. Из Гейне (I. «Я любил прежде солнышко, лилии, птичек и розы...»). — II. «Я тебя на крыльях песни...». — III. «В голубые волны Рейна...». — IV. «Отчего так бледны розы?..». — V. «Покрывались цветом липы...». — VI. «Дитя мое, мы были дети...». — VII. «Мне снилось, что месяц так грустно светил...». — VIII. «Они меня мучили много...». — IX. «Мне снилось снова, что царская дочь...». — X. «Как можешь ты спать спокойно...». — XI. «Никак я забыть не умею...». — XII. «Летним утром в сад я вышел...». — XIII. «Всех самоубийц хоронят...». — XIV. «Песни старые и злые...». — XV. На Брокене («Уж светлеет на востоке...») / Пер. Пл. Кускова // Русское слово. — 1859. — № 11. — Отд. I. — С. 214–220.

17. Нищая (из Беранже) («Снег хлопьями валит! На площади соборной...») / Пер. Н. Луговского [Н.Ф. Савича] // Русское слово. — 1859. — № 11. — Отд. I. — С. 427–428.

18. Песня Минионы (из Гете) («Ты знаешь ли край, где лимонные рощи цветут...») / Пер. М. Михайлова // Русское слово. — 1859. — № 12. — Отд. I. — С. 243–244.

* * *

19. Фет А.А. Италия // Русское слово. — 1859. — № 1. — Отд. I. — С. 81–82. Образ Италии в восприятии «сына севера».

20. Мей Л.А. Графиня Монтэваль. Легенда // Русское слово. — 1859. — № 1. — Отд. I. — С. 137–142. Согласно указанию Л.А. Мей, «этот рассказ заимствован из старой французской хроники», «действие происходит около 1625 года, в замке Боже и в городке того же имени».

21. Фет А.А. Сабина // Русское слово. — 1859. — № 1. — Отд. I. — С. 168–174. Античный сюжет.

22. Полонский Я.П. На берегах Италии // Русское слово. — 1859. — № 2. — Отд. I. — С. 1–2. Итальянская тема в русской поэзии.

23. Полонский Я.П. Караван (Отрывок из восточной повести) // Русское слово. — 1859. — № 4. — Отд. I. — С. 83–90. Ориентальные мотивы.

24. Мей Л. Эндорская прорицательница // Русское слово. — 1859. — № 4. — Отд. I. — С. 176–178. Ветхозаветные мотивы.

25. Кроль Н. Эгингард и Имма. Легенда // Русское слово. — 1859. — № 6. — Отд. I. — С. 210–220. Из эпохи франкского короля Карла Великого.

26. Славутинский С. Последние слова пророка // Русское слово. — 1859. — № 6. — Отд. I. — С. 328. Библейские мотивы.

27. Крестовский Вс. Гедеон (Из книги Судей Израилевых) // Русское слово. — 1859. — № 7. — Отд. I. — С. 137–140.

28. Кроль Н. [Стихотворения]. I. «В домике укромном, трепетным сияньем...». — II. «Не в духе сегодня, с богатого ложа...». — III. «Меж тем на Песках, там, в укромном приюте...». — IV. «Выл ветер; сер был день и хмурилась природа...» // Русское слово. — 1859. — № 8. — Отд. I. — С. 353–358. Эпиграф к подборке — из стихотворения Г. Гейне: «Es ist eine alte Geschichte».

29. Маркевич Н. Горкуша, украинский разбойник // Русское слово. — 1859. — № 9. — Отд. I. — С. 138–244. Проза. Эпиграф из Ф. Шиллера: «Ein freies Leben führen wir, / Ein Leben voller Wonne, / Der Wald ist unser Nachtquartier, / Bei Sturm und Wind hantieren wir, / Der Mond ist uns're Sonne».

30. Крестовский Вс. [Стихотворения на античные мотивы]. I. Тиада. — II. «Полдень жарок... Дай, под сенью...». — III. «Пьют и воздух, и поля...» // Русское слово. — 1859. — № 10. — Отд. I. — С. 218–219. Из стих. «Полдень жарок... Дай, под сенью...»: «И за то тебя Цирцея / Наградит; а я — спую / Про деянья Одиссея, / Иль из Сафо в честь твою» (с. 218).

31. Розенгейм М. «Спал я средь думы тяжелой, мучительной...» // Русское слово. — 1859. — № 11. — Отд. I. — С. 366–368. Библейские мотивы. Параллели с образом Прометея в античности.

32. Полонский Я.П. Ночь в Соренто (Посвящается А.И. Майковой) // Русское слово. — 1859. — № 12. — Отд. I. — С. 125–126. Образ Италии. Неоднократно упоминается Т. Тассо: «Волшебный край! Соренто дремлет — / Ум колобродит — сердце внимлет — / Тень Тасса

начинает петь» (с. 125); «Кого ты ждешь, моя синьора? / О, ты не та Элеонора, / Которую Торквато пел!» (с. 125); «Луна сияет, море дремлет — / Ум колобродит — сердце внемлет — / Тень Тасса плачет о любви» (с. 126).

33. Кроль Н. В римских развалинах (Л.А. Мею) // Русское слово. — 1859. — № 12. — Отд. I. — С. 303–304. Черты античного прошлого в облике Рима.

1860

34. Из песен о Марке Кралевиче (с сербского) («Мать пытала Кралевича Марка...») / Пер. М. Михайлова // Русское слово. — 1860. — № 1. — Отд. I. — С. 305–307.

35. Гафиз. [Стихотворения] (I. «Звезда полуночи дугой золотою скатилась...». — II. «О! если бы озером был я ночным...». — III. «Мы Шемзеддин, со чадами своими...». — IV. «Если вдруг, без видимых причин...». — V. «Я был пустынною страной...». — VI. «О! как подобен я — смотри!...». — VII. «Дано тебе и мне...». — VIII. «Десять языков лилеи...». — IX. «Ветер нежный, окрыленный...». — X. «Падет ли взор твой гордый...». — XI. «Книгу мудрую берешь ты...». — XII. «Ты в мозгу моем убогом...». — XIII. «Пусть, насколько хватит сил...». — XIV. «В царство розы и вина приди...». — XV. [Отточия; перевод отсутствует]. — XVI. «Веселись — о, сердце-птичка!...». — XVII. «Предав себя судьбам на произвол...». — XVIII. «Грозные тени ночей...». — XIX. «Ах, как сладко, сладко дышит...». — XX. «В доброй вести, нежный друг, не откажи...». — XXI. «Ежели осень наносит...». — XXII. «Гиацинт своих кудрей...». — XXIII. «Твой вечно, неизменно...». — XXIV. [Отточия; перевод отсутствует]. — XXV. «О помыслах Гафиза...». — XXVI. «Сошлодыханье свыше...» / Пер. А. Фета // Русское слово. — 1860. — № 2. — Отд. I. — С. 27–37.

36. Марло [К.]. Сцена из «Эдуарда II-го» / Пер. Н. Гербея // Русское слово. — 1860. — № 2. — Отд. I. — С. 413–416. Диалог короля Эдуарда и убийцы Лейтборна в замке Берклэ.

37. Марло [К.]. Смерть Фауста (Из трагедии “The Life and Death of Dr. Faustus”) / Пер. М. Михайлова // Русское слово. — 1860. — № 2. — Отд. I. — С. 416–418.

38. Корнволь Б. Лодовико Сфорца. Драматическая сцена / Пер. М. Михайлова // Русское слово. — 1860. — № 3. — Отд. I. — С. 220–230. Сцена «Лодовико Сфорца» содержит эпиграфы из Дж. Уэбстера («Белый дьявол»), Ф. Бомонта и Дж. Флетчера («Трагедия Девы»).

39. Гавличек К. Тирольские элегии (в разговорах с луною) (I. «Свети, луна, полегоньку...». — II. «Я из страны музыкантов...». — III. «Гражданин, привыкший к порядку...». — IV. «Что же делать, что у меня такая глупая привычка...». — V. «О, луна! ты ведь женщин знаешь хорошо...». — VI. «Рожок трубит, колеса стучат...». — VII. «Когда мы ехали через Иглаву...». — VIII. «Ну, луна! оставим элегию...». — IX. «Приехали мы в Бриксен...») / Пер. А.Ф. Гильфердинга // Русское слово. — 1860. — № 4. — Отд. I. — С. 290–300. Дословный прозаический перевод.

40. Гейне Г. Идеи / Пер. М. Михайлова // Русское слово. — 1860. — № 6. — Отд. I. — С. 247–299. Перевод прозы с включением поэтических фрагментов — «Есть в старых сказках золотые замки...» (с. 250–251), «О, Одиссей, утешения в смерти мне дать не надейся...» (с. 252), «Та же, что листьям дубравным, чреда и людским поколениям...» (с. 272), «Он громко в барабан свой бьет...» (с. 275).

41. Из Байрона. Стансы, написанные по дороге между Флоренцией и Пизой («Что имя громкое в веках?») / Пер. В. Попова // Русское слово. — 1860. — № 6. — Отд. I. — С. 302.

42. Конрад Валленрод. Историческая повесть Адама Мицкевича / Пер. Ф.Б. Миллера // Русское слово. — 1860. — № 7. — Отд. I. — С. 1–54.

43. Песня швеи (из Томаса Гуда) / Пер. Ольги П. // Русское слово. — 1860. — № 7. — Отд. I. — С. 163–165. Перевод осуществлен О.П. Мартыновой (1832–1896), подписывавшейся псевдонимами «Ольга Павлова», «Ольга П.», «О. П.».

44. Испанские атриды (из Гейне) («В день блаженного Губérта...») / Пер. Л.А. Мея // Русское слово. — 1860. — № 8. — Отд. I. — С. 270–278.

45. [Гейне Г.]. Из стихотворения “Götterdämmerung” («...Май и ко мне зашел. Он постучался...») / Пер. Ф.Н. Берга // Русское слово. — 1860. — № 8. — Отд. I. — С. 279–280. Перевод стихотворения «Zu mir kam auch der Mai. Er klopfte dreimal...».

46. Катерина: Повесть (из Шевченко) / Пер. Н.В. Гербеля // Русское слово. — 1860. — № 9. — Отд. I. — С. 215–234. В стихах.

47. Деды. Поэма Адама Мицкевича. [Фрагменты]. [Из содерж.:] Вампир («И сердце не бьется, и грудь не согрета...». — Деды. Часть вторая / Пер. А.С. // Русское слово. — 1860. — № 10. — Отд. I. — С. 172–196. На с. 176 — эпитафия из Шекспира ко второй части поэмы — на англ. яз.: «There are more things in Heaven and Earth, / Than are dreamt of in your Philosophy» («Есть многое на свете, что и не снилось нашим мудрецам»).

48. Гейне Г. Атта Троль. Сон в летнюю ночь. [Поэма] / Пер. Д.И. Писарева // Русское слово. — 1860. — № 12. — Отд. I. — С. 1–62 (2-я пагинация).

* * *

49. Майков А.Н. Приговор (Легенда о Констанском соборе) // Русское слово. — 1860. — № 1. — Отд. I. — С. 79–83. О соборе католической церкви, вынесшем приговор Яну Гусу.

50. Кроль Н. Венеция (Анне Алексеевне Кудрявцевой) // Русское слово. — 1860. — № 2. — Отд. I. — С. 419–420. Венецианские мотивы.

51. Полонский Я. Юбилей Шиллера. (Читано 7-го февраля, в день пассажа, на чтении в пользу общества для пособия нуждающимся литераторам) // Русское слово. — 1860. — № 3. — Отд. I. — С. 119–121. Стихотворение к 100-летию со дня рождения Ф. Шиллера.

52. Арбузов Н. Венеция // Русское слово. — 1860. — № 3. — Отд. I. — С. 122. Венецианские мотивы.

53. Кроль Н. В термах // Русское слово. — 1860. — № 6. — Отд. I. — С. 300–301. Итальянская тема в русской поэзии.

54. Кроль Н. Пандора // Русское слово. — 1860. — № 7. — Отд. I. — С. 351–354. Образы античной мифологии.

55. Полонский Я.П. Больной писатель: Две сцены // Русское слово. — 1860. — № 9. — Отд. I. — С. 67–75. В стихах. Из описания места событий — комнаты писателя: «На шкафе гипсовый бюст Шекспира. — На стенах портреты Гоголя, Гумбольдта и других современных писателей» (с. 67).

56. Кроль Н. Ночи в Лангедоке (Графине Орели де Сансильон) // Русское слово. — 1860. — № 11. — Отд. I. — С. 204–206. Французские мотивы.

1861

57. К Неману. Сонет (из Мицкевича) («Неман! Родная река моя! Где твои воды...») / Пер. В.Г. Бенедиктова // Русское слово. — 1861. — № 2. — Отд. I. — С. 29 (2-я пагинация).

58. Украинка в Кракове (из Залеского) / Пер. А.С. // Русское слово. — 1861. — № 2. — Отд. I. — С. 30–32 (2-я пагинация).

59. Невольничий корабль (из Гейне) / Пер. В. Водовозова // Русское слово. — 1861. — № 2. — Отд. I. — С. 84–88 (1-я пагинация).

60. Деды. Поэма Адама Мицкевича. Часть четвертая / Пер. А.С. // Русское слово. — 1861. — № 4. — Отд. I. — С. 1–49 (3-я пагинация).

61. Афинской девушке (из Байрона) / Пер. Л. Мея // Русское слово. — 1861. — № 5. — Отд. I. — С. 34 (2-я пагинация).

62. Кияя (из Барбье) / Пер. Д.Д. Минаева // Русское слово. — 1861. — № 6. — Отд. I. — С. 52–58 (4-я пагинация).

63. Из Гейне («Как бьет во мне юность горячим ключом...») / Пер. В. Водовозова // Русское слово. — 1861. — № 7. — Отд. I. — С. 146 (1-я пагинация).

64. Отживший мир (из Гейне) / Пер. И. Рагодина // Русское слово. — 1861. — № 9. — Отд. I. — С. 1–48 (3-я пагинация). Проза. Поэтический фрагмент — на с. 13–19 (легенда о Тангейзере).

65. Солнечный луч (стихотворение “*Pierre Dupont*”) («Вчера я всё скучала...») / Пер. Л. Мея // Русское слово. — 1861. — № 9. — Отд. I. — С. 68–70 (4-я пагинация).

66. «Набрось на землю свой густой покров...»: [Фрагмент из трагедии Шекспира «Ромео и Джульетта»] / Пер. И.В. Росковшенко // Русское слово. — 1861. — № 10. — Отд. III. — Современная летопись. — С. 5. Опубликовано в составе «Дневника Темного человека», подготовленного Д.Д. Минаевым.

67. Два вопроса (из Гейне) («Скажите, кто первый часы избрел?..») / Пер. В. Яковлева // Русское слово. — 1861. — № 12. — Отд. I. — С. 92 (1-я пагинация).

* * *

68. Майков А.Н. Поэт и цветочница // Русское слово. — 1861. — № 2. — Отд. I. — С. 100–106 (1-я пагинация). Впоследствии печаталось с подзаголовком — «Поэт и цветочница (Гетевская элегия)». Примечание А.Н. Майкова: «Форма этой пьесы и некоторые стихи и черты заимствованы из Гёте: “*Der neue Pausias und sein Blumenmädchen*”».

69. Кукольник Н. Давид Гаррик: Драма в пяти актах // Русское слово. — 1861. — № 3. — Отд. I. — С. 1–83 (1-я пагинация). В прозе, с включением поэтических фрагментов (с. 12, 53–54, 60).

70. Михайлов В.М. [Послание к А. Ристори] («Пришла любимица богов...») // Русское слово. — 1861. — № 3. — Отд. III. — С. 27. Итальянская актриса А. Ристори (1822–1906) в 1861 г. гастролировала в России. Из стих.: «Но восхвалять дерзну ли я, / Когда Шекспир, Расин, Альфьери, / Венчая лаврами тебя, / К бессмертью отверзают двери?..» Опубликовано в составе материала «Фёльтон (заметки Темного человека)», подготовленного Д.Д. Минаевым.

71. [Минаев Д.Д.]. Поэту // Русское слово. — 1861. — № 3. — Отд. III. — С. 27. Пародия на послание к А. Ристори В.М. Михайлова. Опубликовано в составе материала «Фёльтон (заметки Темного человека)».

72. [Минаев Д.Д.]. Спич фетишистам. Подражание московскому ученому. (Импровизация в стихах) // Русское слово. — 1861. — № 5. — Отд. III. — С. 7–9. Из стих. (о Белинском): «Кому не пел он похорон? / Кому не совершал поминки? / Не признавал Мильтона он, / Ни Данта, ни таланта Глинки» (с. 9). Опубликовано в составе материала «Фёльтон (дневник Темного человека)».

73. [Минаев Д.Д.]. Плач Юпитера на холмах москворецких // Русское слово. — 1861. — № 5. — Отд. III. — С. 12–14. Сатирическое стихотворение в связи с общественным вниманием к статье Камня Виногорова (П.И. Вейнберга), оскорбившей чувства Е.Э. Толмачевой. Образы античного мира. Из стих.: «Так Цицерон не шумел с Катилиною, / Так Демосфен не гремел, / Как русский Милль, с речью, злобой палимою, / Пел» (с. 13). Опубликовано в составе материала «Фёльтон (дневник Темного человека)».

74. Мей Л. С картины Ораса Вернэ (Посвящается графу Григорию Александровичу Кушелеву-Безбородко) // Русское слово. — 1861. — № 7. — Отд. I. — С. 1–2 (5-я пагинация). Орас Верне (1789–1863), фр. художник.

75. Полонский Я.П. Свежее преданье: [Фрагмент] // Русское слово. — 1861. — № 7. — Отд. III. — С. 18. Из стих. (характеристика героя): «Что он, как древний Ювенал, / Не только знает по-латыне, / Но, что довольно редко ныне, / Прочел Гомера до конца». Опубликовано в составе материала «Фёльтон (дневник Темного человека)», подготовленного Д.Д. Минаевым.

76. [Минаев Д.Д.]. Русскому миру. От Темного человека посвящается // Русское слово. — 1861. — № 7. — Отд. III. — С. 29–31. Ироничная полемика «Темного человека» с английским философом Дж. Миллем (1806–1873), в том числе с его эссе «О свободе» (1859). Из стих.: «К чему твои нам идеалы, / Ученый Милль?» (с. 30), «Забудьте все ученья Милля, / Науки смысл... / Ведь без него же деды жили, / Жил Гостомysl!» (с. 31). Опубликовано в составе материала «Фёльтон (дневник Темного человека)».

77. Крестовский Вс. Из испанских мотивов. V. «Запретный плод, как яд, и жгуч и сладок...» // Русское слово. — 1861. — № 8. — Отд. I. — С. 34–36 (2-я пагинация).

78. Мей Л. Обман // Русское слово. — 1861. — № 8. — Отд. I. — С. 36–38 (3-я пагинация). Сюжет из античной жизни.

79. [Минаев Д.Д.]. Дума // Русское слово. — 1861. — № 8. — Отд. III. — С. 17–19. Пародийное осмысление моды на всё итальянское. Из стих.: «В ресторан зайдешь — названия / Итальянские у блюд, / И скажу, для указания: / Раз, в одной семейной бане, я / Итальянский зрел этюд. / В клубе, в цирке и на бале я / Встретил толки лишь одни: / Гарибальди, да Италия, / Да Капуя, и т.д. / Вот — что слышно в наши дни» (с. 18). Опубликовано в составе материала «Фельетон (дневник Темного человека)».

80. [Минаев Д.Д.]. Фрина. Две фрески // Русское слово. — 1861. — № 8. — Отд. III. — С. 21–23. Пародийное осмысление античного сюжета. Опубликовано в составе материала «Фельетон (дневник Темного человека)».

81. Яковлев В. Сфинксы // Русское слово. — 1861. — № 9. — Отд. I. — С. 68 (4-я пагинация). Древнеегипетские мотивы.

82. [Минаев Д.Д.]. От Феодосии до Курска (Дорожные стансы) (перевод с французского) // Русское слово. — 1861. — № 9. — Отд. III. — С. 7–8. Пародия, выдаваемая ее автором за перевод. Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

83. [Минаев Д.Д.]. «Пройдут года, и век настанет...» // Русское слово. — 1861. — № 9. — Отд. III. — С. 12–13. Юмористическое стихотворение. Из стих.: «И, может быть, на новой лире / Расскажет новый Беранже / О службе в северной Пальмире»; «Расскажет, как во время оно / Легетр явился в русский свет, / Как шли депеши до Ливона, / Как дивный замок Коллиньюна / Меблировал М-г Бонштедт» (с. 13). Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

84. [Минаев Д.Д.]. «Не придет с укором тень его...» // Русское слово. — 1861. — № 9. — Отд. III. — С. 20. Эпиграмма в связи с обвинениями Н.П. Грекова в том, что он сам сочинил стихи, опубликованные им как неизданные стихотворения Г. Гейне, а также в связи с заявлениями А. Арсеньева в защиту Н.П. Грекова: «Не придет с укором тень его, / И теперь винить нам некого / За протесты А. Арсеньева, / За стихи из Гейне Грекова». Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

85. [Минаев Д.Д.]. Закулисная элегия (Из губернских театраль[ых] воспоминаний) // Русское слово. — 1861. — № 9. — Отд. III. — С. 34–35. Из стих. (об антрепренере): «Как знаток, терпел Шекспира, / В нем не видя исполина, / И на сцену вместо “Лира” / Чаше ставил “Уголино”» (с. 35); «Не любил ты, очень

здорово, / Ум воспитанный в актере, / Говоря всегда: ведь, право, / Нам с таким артистом горе... / То пальто на нём не ново, / То на сцене дует в ноги, / То в Гамлете Полевого / Критикует монологи...» (с. 35). Юмористическое стихотворение. Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

86. Вяземский П.А. «Кто рабствует страстям, тот в рабстве безнадежном...»: [Фрагмент из стих. «Заметки» («Свободой дорожу, но не свободой вашей...»)] // Русское слово. — 1861. — № 10. — Отд. III. — С. 6. Из стих: «Душой свободен был Шенье, всходя на плаху, / А Робеспьер был раб в кровавом торжестве». Опубликовано в составе «Дневника Темного человека», подготовленного Д.Д. Минаевым.

87. [Минаев Д.Д.]. «В ней о Штиглице есть слово...» // Русское слово. — 1861. — № 10. — Отд. III. — С. 6. Эпиграмма на стих. П.А. Вяземского «Заметки» («Свободой дорожу, но не свободой вашей...»): «В ней о Штиглице есть слово, / Приведен Шенье в пример, / Гракх, Жуковский — сын Белёва, / Даже сам есть Робеспьер». Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

88. [Минаев Д.Д.]. «Розог не бойтесь, дети...» // Русское слово. — 1861. — № 10. — Отд. III. — С. 9. Юмористическое стихотворение. Из стих.: «Что ж? и мотивы Россини / Будят порою рыдания». Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

89. [Минаев Д.Д.]. «Не заезжай...» // Русское слово. — 1861. — № 10. — Отд. III. — С. 17. Юмористическое стихотворение. Из стих.: «Не заезжай / В наш мирный край, / Парижский франт, / Но лишь хвали / Его вдали — / Kennst du das Land?»; «Иной квартал / Он весь срывал, / Как дилетант, / Но город спал, / Иль распевал — / Kennst du das Land?» Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

90. [Минаев Д.Д.]. Московская элегия (перевод с русского) («Пушай времен новейших пресса...») // Русское слово. — 1861. — № 11. — Отд. III. — С. 4–6. Юмористическое стихотворение; переводом не является. Из стих.: «Пусть мы, от времени в угаре, / Ему сулим, / Как говорит де Молинари: / Succès d'estime» (с. 5); «В кружках читают Мошешота, / Прудона чтят, / А Ахшарумова и Грота / Не признают» (с. 6). Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

91. [Минаев Д.Д.]. Покайтесь!.. Осенняя ода («Где ты, народная сила желанная?..») // Русское слово. — 1861. — № 11. — Отд. III. — С. 9–10. Сатирическое стихотворение. Из стих.: «В книги заглянешь: там гласности фурия, / Бюхнера мысли найдешь» (с. 9). Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

92. [Минаев Д.Д.]. Журнальное Бородино. Древняя баллада // Русское слово. — 1861. — № 11. — Отд. III. — С. 11–14. Сатирическое стихотворение. Из стих.: «Пел о Прудоне Молиари / И Лонгинов забыл в ударе / Работу меж гробниц» (с. 12). Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

93. [Минаев Д.Д.]. «Как в “Петербургский вестник”, снова...» // Русское слово. — 1861. — № 11. — Отд. III. — С. 15. Эпиграмма в связи с деятельностью Гейне из Тамбова (П.И. Вейнберга) и Л.Л. Камбека: «Как в “Петербургский вестник”, снова / Не загляну в газету “Век”: / Здесь встретишь Гейне из Тамбова, / Там подвернется Лев Камбек». Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

94. Кроль Н. Лезна. Афинская легенда // Русское слово. — 1861. — № 12. — Отд. I. — С. 1–4 (3-я пагинация).

95. Р-в П.Н. Тайны желтого дома. Записки бежавшего пациента // Русское слово. — 1861. — № 12. — Отд. I. — С. 1–32 (4-я пагинация). Эпиграф из «Энеиды» Вергилия (с. 1). Пациент декламирует, обращаясь к доктору, перевод М.Л. Михайлова из Г. Гейне «Брось свои иносказанья...» (с. 2). Пародия на стихи А.С. Пушкина: «Приветствую тебя, больничный уголок, / Приют зловония, клопов и заключений, / Где скучных дней проходит долгий срок / Средь темноты и укушений» (с. 23).

96. [Минаев Д.Д.]. Дары эмансипации // Русское слово. — 1861. — № 12. — Отд. III. — С. 16–18. Сатирическое стихотворение. Из стих.: «Дам научат очень скоро / Без мужчины танцевать, / Роли Гамлета и Мора / Станут дамы исполнять» (с. 18). Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

97. [Минаев Д.Д.]. «Нет! от общественных вопросов...» // Русское слово. — 1861. — № 12. — Отд. III. — С. 31–32. Сатирическое стихотворение. Из стих.: «В концертах — старые аккорды, / На русской сцене — Лже-Макбет, / На всех подъездах — Держиморды, / Везде слова, а дела нет. / То Загуляева рассказы, / То песни Вейнберга Петра, / Протесты, сплетни и проказы / Et cetera, et cetera» (с. 32). Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

1862

98. Пилигрим (сонет из Мицкевича) («Какая земля под моими ногами...») / Пер. Альбина Пиотровского // Русское слово. — 1862. — № 1. — Отд. I. — С. 74 (2-я пагинация).

99. Эпилог к песням (из Гейне) («Как летом колосья на ниве...») / Пер. В. Яковлева // Русское слово. — 1862. — № 2. — Отд. I. — С. 76 (1-я пагинация).

100. Песня битвы (из Эленшлегера) («Светлый и холодный...») / Пер. Ф.Н. Берга // Русское слово. — 1862. — № 3. — Отд. I. — С. 20 (3-я пагинация).

101. Ямбы (из Барбье) (I. «В дни, когда мне в сердце желчь не заползала...». — II. «Нет опоры в небе... Где ж искать опоры?...». — III. «Брось же ты, безумец, детские надежды...») / Пер. Д.Д. Минаева // Русское слово. — 1862. — № 4. — Отд. I. — С. 10–12 (2-я пагинация).

* * *

102. Яковлев В.Д. Ночь Гелиогабала. Импровизация // Русское слово. — 1862. — № 1. — Отд. I. — С. 15–16 (6-я пагинация). Сюжет из жизни Древнего Рима.

103. [Минаев Д.Д.]. «Говорят, новый год на дворе...» // Русское слово. — 1862. — № 1. — Отд. III. — С. 1–3. Юмористическое стихотворение. Из стих.: «Будет дам занимать — не Феваль, / А один Молешот; / Не взволнует их острую кровь / Дюма-fils, Дюма-rége...» (с. 2). Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

104. [Минаев Д.Д.]. «В минуты упования...» // Русское слово. — 1862. — № 1. — Отд. III. — С. 4. Юмористическое стихотворение. Из стих.: «Роль женщин обозначится... / Жорж-Занд, Манон-Леско!.. / И верится, и плачется, / И так легко, легко!..» (переключка с «Молитвой» («В минуту жизни трудную...») М.Ю. Лермонтова). Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

105. [Минаев Д.Д.]. «Мы испытали много горя...» // Русское слово. — 1862. — № 1. — Отд. III. — С. 8. Юмористический отклик на гастроли итальянской артистки А. Ристори в России. Из стих.: «Мы испытали много горя, / Когда оставил нас Бурдин, / И в представлениях Ристори / Свой разгонять спешили сплин. / <...> / Но мы Ристори позабыли / По возвращеньи Бурдина». Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

106. Крестовский Вс. Фрина // Русское слово. — 1862. — № 2. — Отд. I. — С. 1–8 (5-я пагинация). Сюжет из жизни древних греков.

107. [Минаев Д.Д.]. Маскарадный мотив («Ярким светом залит зал...») // Русское слово. — 1862. — № 2. — Отд. III. — С. 29–30. Юмористическое стихотворение. Из стих.: «За толпой ходил я следом / И коломенским Манфредом / Пышный праздник созерцал»

(текст в первой и — повторно — в последней строфах; с. 29, 30). Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

108. [Минаев Д.Д.]. «Посреди журнальных погремушек...» // Русское слово. — 1862. — № 3. — Отд. III. — С. 6–7. Пародия на стихотворение А.Н. Апухтина «Современным витиям». Из стих.: «“Чтоб всю ночь, весь день мой слух лелея”, / И опять от ночи до утра, / Слушал Вурма я, благоговей, / И внимал, почти дышать не смея, / То Бушек, то пенью Лагруа» (с. 6–7). В.В. Вурм — виртуоз на корнет-а-пистоне; Бушек — чешская певица, гастролировавшая в Петербурге в 1861 г.; Э. Лагруа — певица итальянской оперы в Петербурге. Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

109. [Минаев Д.Д.]. «В пышной зале, пышным слогом...» // Русское слово. — 1862. — № 3. — Отд. III. — С. 15. Эпиграмма. Из стих.: «Он карал в величьи строгом / Имена Мишле, Ламнэ, / Признавая демагогом / Ламартина и Кинэ». Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

110. [Минаев Д.Д.]. «Свершилось, и новый ученый предстал...» // Русское слово. — 1862. — № 3. — Отд. III. — С. 15–16. Юмористическое стихотворение. Из стих.: «Всё дух в нём питало: творенья Ламнэ, / Мишле и Прудона создания, / Труды Ламартина, Гюго и Кинэ, / И наших времен упованье; / Казались ему порождением тьмы / Людей знаменитых талант и умы. // К Мюссе он со скрытою злобой дышал, / Чужда ему Сю пропаганда, / Певцу Беранже он угрюмо внимал / И клял все романы Жорж-Занда; / Он был Делавиня гонитель и враг / И мысль возмущал ему Скриб и Бальзак». Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

111. [Минаев Д.Д.]. В путь-дорогу («Милый путник! знай заранее...») // Русское слово. — 1862. — № 4. — Отд. III. — С. 7–8. Юмористическое стихотворение. Из стих.: «После, вас прогнав из дома, / Под дождем, сквозь вихрь и мглу, / Поведут до ипподрома / Чрез Булон и чрез Сен-Клу. // Вам укажут берег Сены, / Лувр — создание многих лет; / На площадке Диогена / Приготовят вам обед» (с. 7–8); «Музыкальные рулады / И разгул в Pré Catalan. // Путешествие в гондолах, / “Граф Ори”, в театре — “Телль”, / И потом кисейный полог / И душистая постель» (с. 8). Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

112. [Минаев Д.Д.]. «Я памятник себе воздвигнуть также волен...» // Русское слово. — 1862. — № 4. — Отд. III. — С. 29–30. Юмористическое стихотворение. Из стих.: «Нет, весь я не умру,

и «Смертью Олоферна» / Займу в истории я несколько страниц» (с. 29); «Нет, к порицаниям я буду хладнокровен, / Снесу презрение нахала и глупца, / Уверенный вполне, что я лишь да Бетховен / Достойны лавров и венца» (с. 30). Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

113. [Минаев Д.Д.]. «Нет, мы Европу перегнали...» // Русское слово. — 1862. — № 4. — Отд. III. — С. 36–37. Юмористическое стихотворение. Из стих.: «Прогресс, науки пропаганда... / Мысль наша движется быстрее: / Мы в Ольге Н. — нашли Жорж-Занда, / У нас Потанин — Теккерей» (с. 36). Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

114. [Минаев Д.Д.]. «На все издания сетуя...» // Русское слово. — 1862. — № 4. — Отд. III. — С. 40–41. Юмористическое стихотворение. Из стих.: «Известия сменяются, / Как фокусы Боско, / И слезы проливаются, / И так легко, легко...». Джованни Бартоломео Боско (1793–1863), итальянский фокусник. Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

115. Крестовский Вс. Из испанских мотивов. VII. Сан-Яго («Умер наш патрон Сан-Яго...») // Русское слово. — 1862. — № 5. — Отд. I. — С. 8 (1-я пагинация).

116. Крестовский Вс. Ровоам («Прах владыки, в Сионе царившего...») // Русское слово. — 1862. — № 5. — Отд. I. — С. 1–2 (8-я пагинация). Ветхозаветные мотивы.

1863

117. Подарки (из Морица Гартмана) («Наш милый гость спешит отсюда...») / Пер. А. Плещеева // Русское слово. — 1863. — № 1. — Отд. I. — С. 40 (2-я пагинация).

118. Из Барбье («О, кто же ты, великая жена?..») / Пер. Дм. Минаева // Русское слово. — 1863. — № 1. — Отд. I. — С. 54 (3-я пагинация).

119. Энни Лехроэн. Шотландская легенда / Пер. Л. Мей // Русское слово. — 1863. — № 1. — Отд. I. — С. 38–42 (6-я пагинация). В примечании к переводу Л. Мей указывал, что взял оригинал из полного собрания шотландских народных песен (“The Ballades of Scotland”, 1859).

120. Боги Греции (из Гейне) («О, полно, блистающий месяц! В твоём величавом сияньи...») / Пер. П.И. Вейнберга // Русское слово. — 1863. — № 2. — Отд. I. — С. 1–2 (8-я пагинация).

121. Разбитое сердце («Драматические сцены» Барри Корнвалля) / Пер. Мих. Илецкого // Русское слово. — 1863. — № 3. — Отд. I. — С. 1–9 (2-я пагинация).

122. Доктрина (из Гейне) («Стучи в барабан и не бойся...») / Пер. П.И. Вейнберга // Русское слово. — 1863. — № 3. — Отд. I. — С. 10 (2-я пагинация).

123. Байрон. Манфред. Драматическая поэма в 3-х действиях / Пер. Д.Д. Минаева // Русское слово. — 1863. — № 4. — Отд. I. — С. 1–58 (1-я пагинация).

124. Мир (из Гейне) («Мир — это девушка с румянцем чистоты...») / Пер. Д.М. // Русское слово. — 1863. — № 4. — Отд. I. — С. 60 (2-я пагинация).

125. [Из В. Гюго]. «Над падшей женщиной не смейтесь с поруганьем!...» / Перевел С-м-к-в // Русское слово. — 1863. — № 5. — Отд. I. — С. 44 (5-я пагинация). Переводной характер стихотворения отмечен в содержании журнала. Эпиграф из В. Гюго: «Oh! n'insultez jamais une femme qui tombe!»

126. Сатиры Ювенала. II. «Бедняк! под ветхою, изорванной одеждой...» / Пер. Д.Д. Минаева // Русское слово. — 1863. — № 5. — Отд. I. — С. 45–48 (5-я пагинация).

127. Песня Чайльд-Гарольда (из Байрона) («Прости! Утопает в дали голубой...») / Пер. Д. Минаева // Русское слово. — 1863. — № 9. — Отд. I. — С. 154–156 (1-я пагинация).

128. Еврейская мелодия (из Байрона) («Ах, плачьте, рыдайте, бездомные дети Сиона...») / Пер. Д. Минаева // Русское слово. — 1863. — № 10. — Отд. I. — С. 127 (1-я пагинация).

129. Изгнание (из Томаса Гуда) («Из-за моря ласточка...») / Пер. Л. Мелихова [М.Л. Михайлова] // Русское слово. — 1863. — № 10. — Отд. I. — С. 128 (1-я пагинация).

130. «Черные фраки, чулочки...» [(из Гейне)] / Пер. П. Вейнберга // Русское слово. — 1863. — № 10. — Отд. I. — С. 220 (1-я пагинация). Пролог цикла «Из путешествия по Гарцу». Перевод включен в ст.: Вейнберг П. Новые материалы для биографии и характеристики Гейне (Н. Heine's Sämmtliche Werke. Hamburg, 1863. Neunzenhter Band) // Русское слово. — 1863. — № 10. — Отд. I. — С. 200–234 (1-я пагинация).

131. Тангейзер. Поэма Гейне / Пер. Д. Минаева // Русское слово. — 1863. — № 10. — Отд. I. — С. 235–240 (1-я пагинация).

132. Сиротки (из Гейне) («Вот идут они попарно...») / Пер. А.Н. Плещеева // Русское слово. — 1863. — № 11–12. — Отд. I. — С. 52–54 (3-я пагинация).

133. [Из Гафиза]. «Не будь, о богослов, так строг!..» / Пер. А.А. Фета // Русское слово. — 1863. — № 11–12. — Отд. III. — С. 80–81. Опубликовано в составе «Дневника Темного человека», подготовленного Д.Д. Минаевым, в сокращенном виде (с пропуском двух строф).

134. «Превратились, дитя, мои слезы...» [(из Гейне)] // Русское слово. — 1863. — № 11–12. — Отд. III. — С. 94. Опубликовано в составе «Дневника Темного человека», подготовленного Д.Д. Минаевым. Переводчик не указан. «По-видимому, этот перевод стихотворения Гейне («Лирическое интермеццо», 2) принадлежит самому Минаеву: похожее стихотворение было им опубликовано в журнале «Ласточка» (1859, № 8)» (см.: Русские писатели о переводе. XVIII–XX вв. — Л.: Сов. писатель, 1960. — С. 627).

135. «Когда гляжу тебе в глаза...» [(из Гейне)] / Пер. М.Л. Михайлова // Русское слово. — 1863. — № 11–12. — Отд. III. — С. 98. Опубликовано в составе «Дневника Темного человека», подготовленного Д.Д. Минаевым.

* * *

136. [Минаев Д.Д.]. «Когда я видел, как Торцова...» // Русское слово. — 1863. — № 1. — Отд. III. — С. 12–13. Юмористическое стихотворение о современном театре. Из стих.: «Я зрел Самойлова в “Гамлете” / И наслаждение вкусил, / И всё шептал в минуты эти: / Он нам Шекспира объяснил». Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

137. Кельш Н. Подражание Корану («Храни со строгостью Коран...») // Русское слово. — 1863. — № 2. — Отд. I. — С. 40 (3-я пагинация).

138. [Минаев Д.Д.]. Сон в руку («Лишь над заснувшею Невою...») // Русское слово. — 1863. — № 2. — Отд. III. — С. 11–12. Юмористическое стихотворение о современном театре. Из стих.: «Зачем он здесь? Еще ль улика? / Вот речь его течет, течет, / И слаще пенья Тамберлика / Директорам был голос тот». Энрико Тамберлик (1820–1889), итальянский певец; во второй половине 1850-х — первой половине 1860-х гг. выступал в Итальянской опере в Петербурге. Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

139. Филиппов М.А. Характер специфических женских преступлений и наказаний // Русское слово. — 1863. — № 4. — Отд. I. — С. 1–36 (4-я пагинация). Публицистика. Эпиграф из «Фауста» И.В. Гете (с. 1).

140. [Минаев Д.Д.]. «Певцов весны не слышно больше...» // Русское слово. — 1863. — №4. — Отд. III. — С. 2–4. Юмористическое стихотворение о современной литературе. Из стих.: «И все — куда ни посмотри — / Лишь занялись делами Польши / И речью лорда Шефтсбёри» (с. 2). Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

141. [Минаев Д.Д.]. «Расскажет нам тогда историк...» // Русское слово. — 1863. — №4. — Отд. III. — С. 14–15. Юмористическое стихотворение. Из стих.: «И как Самойлова в “Гамлете” / Узрели зрители Невы» (с. 15). Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

142. В-ев. Сербские мотивы (I. «Кое-как зарытый в землю...». — II. «Братя, двинемся вперед...» // Русское слово. — 1863. — №7. — Отд. I. — С. 128 (1-я пагинация).

143. [Минаев Д.Д.]. «Милая девушка! всё в тебе грация...» // Русское слово. — 1863. — №7. — Отд. III. — С. 6–7. Юмористическое стихотворение. Из стих.: «Милая девушка! знаешь ты Овэна, / Бюхнером вся проникаешься, / Знаешь на память сонаты Бетховена, / С буквою ь ты справляешься» (с. 7). Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

144. [Минаев Д.Д.]. Перед театральным сезоном («С мольбой взывая к Мельпомене...») // Русское слово. — 1863. — №8. — Отд. III. — С. 5–6. Юмористическое стихотворение о современном театре. Из стих.: «Пусть с равной силою Самойлов / В партере тешит всех людей: // То англичанином в корсете, / То в роли Лира-старика, / То в Загуля<е>вском Гамлете, / То в ветхом платье рыбака» (с. 6). Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

145. [Минаев Д.Д.]. «Наконец раздастся последний звонок...» // Русское слово. — 1863. — №8. — Отд. III. — С. 16–18. Юмористическое стихотворение. Из стих.: «Рыжий купчик с каким-то романом в руках / Уверяет соседа, что “Диккенс / Пишет скучно — не много-с, но лучше его / Сочинитель родной Боборыкин-с!”» (с. 17). Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

146. Зайцев В.А. Гейне и Берне // Русское слово. — 1863. — №9. — Отд. I. — С. 1–34 (2-я пагинация). Цитируются на немецком языке фрагменты из «Германии» Г. Гейне: «Idyllisch sicher haust er hier, / Denn besser, als alle Trabanten, / Beschützt ihn der mangelnde Muth / Von unseren lieben Bekannten» (с. 10); «Komme du bald, o Kaiser!» (с. 11, 12); «Er kochte höchstselbst ein Lavement / Für seinen kranken Hunde» (с. 13), а также фрагмент из «Прометея» И.-В. Гете «Ich dich ehren? Wofür? / Hast du die Schmerzen gelindert / Je des Beladenen? / Hast du die Tränen gestillet / Je des Geängsteten?» (с. 19).

147. [Минаев Д.Д.]. «Хорошо жить в наше время...» // Русское слово. — 1863. — № 9. — Отд. III. — С. 19–20. Юмористическое стихотворение. Из стих.: «Говорят, что сэр Джон Спик / До истоков самых Нила / Наконец-таки достиг. // И теперь в ученом мире / Нетаинствен больше Нил. / Согласитесь, Джона Спика / Подвиг очень, очень мил» (с. 19). Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

148. [Минаев Д.Д.]. «Негр стоит; на негре тога...» // Русское слово. — 1863. — № 9. — Отд. III. — С. 25. Юмористический отклик на картину К. Кенига «Отелло и Дездемона». Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

149. [Минаев Д.Д.]. «Шекспировского мира...» // Русское слово. — 1863. — № 9. — Отд. III. — С. 25–26. Юмористический отклик на картину К. Кенига «Отелло и Дездемона»: «Шекспировского мира / Искать здесь кто захочет? / Все плачут — за Шекспира, / Над Кенигом — хохочут» (с. 25–26). Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

150. Циглев М. Сербские мотивы («Ржет и бьется у забора...») // Русское слово. — 1863. — № 11–12. — Отд. I. — С. 118–120 (1-я пагинация).

151. [Минаев Д.Д.]. «Не будь, о критик, очень строг...» // Русское слово. — 1863. — № 11–12. — Отд. III. — С. 81–82. Пародия на перевод А.А. Фета из Гафиза «Не будь, о богослов, так строг!..». Из стих.: «Тебя стихом пленил Гафиз, / Так что ж такое!.. Эх!.. // Хоть Тредьяковским ты пленись, / Да разве это грех?» (с. 82); «Капризен в форме был Гафиз, / Как ты в своих статьях... У всех, / Поверь, мой критик, свой каприз, / Да разве это грех?..» (с. 82). Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

152. [Минаев Д.Д.]. «Дантон! Марат! Их век давно умчался...» // Русское слово. — 1863. — № 11–12. — Отд. III. — С. 90. Полемический отклик на стих. П.А. Вяземского «Напрасно мыслишь ты, прекрасный либерал...» и на попытки выискивать в обществе «поэтаенную баррикады»: «Дантон! Марат! Их век давно умчался: / Их “Вестник” истребил, а “День” в том расписался». Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

153. Вяземский П.А. «Напрасно мыслишь ты, прекрасный либерал...» // Русское слово. — 1863. — № 11–12. — Отд. III. — С. 91. Из стих.: «И с новизной своей ты яркая заплата / В кровавом рубище Дантона и Марата». Опубликовано в составе «Дневника Темного человека», подготовленного Д.Д. Минаевым.

154. [Минаев Д.Д.]. Жребий певца («Новый, старый жар...») // Русское слово. — 1863. — № 11–12. — Отд. III. — С. 92–93. Полемический отклик на стих. П.А. Вяземского «Напрасно мыслишь ты,

прекрасный либерал...» и на попытки выискивать в обществе «потанную баррикады». Из стих.: «Где бы ни был он — / Перед ним стоят — / Господин Дантон, / Господин Марат» (с. 93). Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

155. [Минаев Д.Д.] «Когда в глаза тебе гляжу...» // Русское слово. — 1863. — № 11–12. — Отд. III. — С. 98. Переложение перевода М.Л. Михайлова из Гейне «Когда гляжу тебе в глаза...» («Лирическое интермеццо», 4), выполненное в целях публицистического обсуждения «русского Гейне». Опубликовано в составе «Дневника Темного человека», подготовленного Д.Д. Минаевым.

156. [Минаев Д.Д.]. Глава из светской поэмы («В благовонном будуаре...») // Русское слово. — 1863. — № 11–12. — Отд. III. — С. 106–108. Юмористическое стихотворение. Из стих.: «На прозрачных этажерках / Бронза, золото, фарфор, / И разбросаны небрежно / На камине Presse и Nord. // На стене из пышных рамок / Там глядели, как свои — / Лик Люи-Наполеона / И Друэна де-Люи» (с. 107). Опубликовано в составе «Дневника Темного человека». Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

1864

157. На развалинах Помпеи (из Леопарди) («Так вот судьба твоя, великий город...») / Перевел Г. С-тлов [Г.Е. Благодетель] // Русское слово. — 1864. — № 1. — Отд. I. — С. 80 (1-я пагинация).

158. Байрон. Чайльд-Гарольд. Роман в четырех песнях / Пер. Д. Минаева // Русское слово. — 1864. — № 1. — Отд. I. — С. 79–124 (2-я пагинация) («К Янте», песня первая); № 3. — Отд. I. — С. 1–44 (1-я пагинация) (песня вторая); № 5. — Отд. I. — С. 57–108 (1-я пагинация) (песня третья); № 10. — Отд. I. — С. 213–286 (песня четвертая и последняя).

159. Последний поцелуй (из Томаса Мура) («С холодным и бледным, как мрамор, лицом...») / Перевел Н. Лунина [Г.Е. Благодетель] // Русское слово. — 1864. — № 1. — Отд. I. — С. 152 (2-я пагинация).

160. Сон (из Байрона) («Жизнь двойственна: наш сон свой мир имеет...») / Пер. П. Вейнберга // Русское слово. — 1864. — № 2. — Отд. I. — С. 73–80 (2-я пагинация).

161. Лэди Клара Вер-де-Вер (стихотворение Тен<н>исона) («О! Лэди Клара Вер-де-Вер!...») / Пер. А. Плещеева // Русское слово. — 1864. — № 2. — Отд. I. — С. 159–160 (3-я пагинация).

162. Из Морица Гартмана («Стало мне в доме и скучно и тесно...») / Пер. А. Плещеева // Русское слово. — 1864. — № 2. — Отд. I. — С. 34 (4-я пагинация).

163. Тьма (из Байрона) («Я видел сон; то был неполный сон...») / Пер. П. Вейнберга // Русское слово. — 1864. — № 4. — Отд. I. — С. 313–316.

164. Последнее стихотворение Андрея Шенье (Написано 7 термидора 1794 года, утром, за несколько минут до того времени, как ему следовало идти на эшафот) («Как луч, как тихое дыхание зефира...») / Пер. Ф. Орлова // Русское слово. — 1864. — № 5. — Отд. I. — С. 160 (1-я пагинация).

165. Негр (из Мильвуа) («Похищенный тайно с родных берегов...») / Пер. Ф. Орлова // Русское слово. — 1864. — № 6. — Отд. I. — С. 120–122.

166. Альфред де Виньи. Блудница. Поэма / Пер. Д. Минаева // Русское слово. — 1864. — № 6. — Отд. I. — С. 275–280.

167. Смерть Берне (из Карла Бека) («Всю жизнь свою на прихоть счастья...») / Пер. П. Вейнберга // Русское слово. — 1864. — № 8. — Отд. I. — С. 64 (2-я пагинация).

168. Шелли. Ченчи. Трагедия в пяти действиях / Пер. П. Вейнберга // Русское слово. — 1864. — № 8. — Отд. I. — С. 150–206 (2-я пагинация) (действия I–III); № 9. — Отд. I. — С. 1–52 (2-я пагинация) (действия IV–V).

169. «На ветвях большие птицы...»: [Фрагмент перевода стихотворения Г. Гейне «Vitzliputzli»] / Пер. Л. Мея // Русское слово. — 1864. — № 8. — Отд. III. — С. 71. Опубликован в составе «Дневника Темного человека», подготовленного Д.Д. Минаевым.

170. «Здесь качаются на ветках...»: [Фрагмент перевода стихотворения Г. Гейне «Vitzliputzli»] / Пер. Ф. Берга // Русское слово. — 1864. — № 8. — Отд. III. — С. 71. Опубликован в составе «Дневника Темного человека», подготовленного Д.Д. Минаевым.

171. «Мир, ты дева молодая...» [(из Гейне)] / Пер. Н. Грекова // Русское слово. — 1864. — № 8. — Отд. III. — С. 72. Опубликован в составе «Дневника Темного человека», подготовленного Д.Д. Минаевым.

172. Свидетели (из Лонгфелло) («В широких степях океана...») / Пер. П. Вейнберга // Русское слово. — 1864. — № 9. — Отд. I. — С. 139 (1-я пагинация).

173. Рабовладельцы [(из Лонгфелло)] («О, берегись! Когда силач Самсон...») / Пер. П. Вейнберга // Русское слово. — 1864. — № 9. — Отд. I. — С. 140 (1-я пагинация).

174. Дождливый день (из Лонгфелло) («День холоден, мрачен и дождик идет...») / Пер. Е. Зинова [П.И. Вейнберга] // Русское слово. — 1864. — № 10. — Отд. I. — С. 212.

175. Квадронка (из Лонгфелло) («Среди широкого залива...») / Пер. П. Вейнберга // Русское слово. — 1864. — № 10. — Отд. I. — С. 287–288.

176. Долина скорби (из Гейне) («Сквозь щели врывается ветер ночной...») / Пер. П. Вейнберга // Русское слово. — 1864. — № 11. — Отд. I. — С. 30.

177. Письмо Юлии к Дон-Жуану (из Байрона) («Вы едете. Теперь всё решено...») / Пер. Д. Минаева // Русское слово. — 1864. — № 11. — Отд. I. — С. 299–300.

178. Мост (из Лонгфелло) («В глубокую полночь я был на мосту...») / Пер. Д. Минаева // Русское слово. — 1864. — № 11. — Отд. I. — С. 335–336.

179. У гроба (из Ленау) («Холодная осень... Проносится ветер, свистая...») Пер. Е. Зинова [П.И. Вейнберга] // Русское слово. — 1864. — № 12. — Отд. I. — С. 234 (2-я пагинация).

* * *

180. [Минаев Д.Д.]. «Ряд пышных зал...» // Русское слово. — 1864. — № 2. — Отд. III. — С. 78. Юмористическое стихотворение. Из стих.: «Из рам глядит / Сам Тициан». Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

181. [Минаев Д.Д.]. «Молчит его святая лира...» // Русское слово. — 1864. — № 3. — Отд. III. — С. 28. Юмористическое стихотворение о молчании «русских скальдов»: «Молчит его святая лира, / Душа вкушает сладкий сон / И даже с пылкостью Лира, / Как встарь, не вспрыгает Эдельсон». Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

182. [Минаев Д.Д.]. Осеннее петербургское утро. В VI<I> песнях на одну тему // Русское слово. — 1864. — № 8. — Отд. III. — С. 58–64. Пародии на стихотворения Н.А. Некрасова (I), А.Н. Плещеева (II), А.А. Фета (III), Я.П. Полонского (IV), Ф.И. Тютчева (V), А.Н. Майкова (VI), В.Г. Бенедиктова (VII). В песне VI (с. 62) — римские мотивы. Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

183. [Минаев Д.Д.]. Блонден на канате!.. («Блонден, Блонден на канате!..») // Русское слово. — 1864. — № 8. — Отд. III. — С. 65–66. Юмористическое стихотворение в связи с приездом в Петербург французского канатоходца Шарля Блондена. Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

184. [Минаев Д.Д.]. «Барды! в струны приударьте...» // Русское слово. — 1864. — № 8. — Отд. III. — С. 68. Эпиграмма на автора лекций по политической экономии И.Н. Шилля: «Русский Шиль и Бонапарте / Раз спасли в своем азарте / Человечество и мир». Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

185. [Минаев Д.Д.]. «Мир, твой вид разнообразен...» // Русское слово. — 1864. — № 8. — Отд. III. — С. 72. Пародия на перевод Н. Грекова из Г. Гейне «Мир, ты дева молодая...». Опубликовано в составе «Дневника Темного человека».

1865

186. Венгерская песня (из Леопарди) («Мадьяр, будь верен неизменно...») / Пер. П. Вейнберга // Русское слово. — 1865. — № 1. — Отд. I. — С. 117–120 (1-я пагинация).

187. Король Ричард (из Гейне) («Через лес широкий, зеленую одетый...») / Пер. Е. Зинова [П.И. Вейнберга] // Русское слово. — 1865. — № 1. — Отд. I. — С. 150 (2-я пагинация).

188. Торквемада (из Лонгфелло) («В то блистательное время, как Испаниию целой...») / Пер. П. Вейнберга // Русское слово. — 1865. — № 1. — Отд. I. — С. 219–224 (2-я пагинация).

189. Из последних стихотворений Гейне (1. «Если ты имеешь много...». — 2. «Богачам лишь плоской лестью...») / Пер. П. Вейнберга // Русское слово. — 1865. — № 2. — Отд. I. — С. 242 (2-я пагинация).

190. Из Гейне («В те дни, как светило мне счастье...») / Пер. П. Вейнберга // Русское слово. — 1865. — № 2. — Отд. I. — С. 328 (2-я пагинация).

191. Кумир (стихотворение Барбье) («О, Корс обстриженный! как Франция твоя...») / Пер. Е. Зинова [П.И. Вейнберга] // Русское слово. — 1865. — № 3. — Отд. I. — С. 325–326.

192. Барин и не-барин (из Фаллерслебена) («Что обязан барин делать для того...») / Пер. П. Вейнберга // Русское слово. — 1865. — № 10. — Отд. I. — С. 192 (2-я пагинация).

193. Застольная песня (из Фаллерслебена) («За здоровье наших врагов!...») / Пер. П. Вейнберга // Русское слово. — 1865. — № 12. — Отд. I. — С. 44 (1-я пагинация).

194. Альфиери В. Филипп. [Трагедия в пяти актах]. Акты IV–V / [Пер. Н.С. Курочкина] // Русское слово. — 1865. — № 12. — Отд. I. — С. 211–242 (2-я пагинация).

1866

* * *

195. Михайлов А. [Шеллер-Михайлов А.К.]. Засоренные дороги. Повесть // Русское слово. — 1866. — № 1. — Отд. I. — С. 1–50. Эпиграф из Г. Гейне: «Es ist eine alte Geschichte, / Doch bleibt sie immer neu; / Und wem sie just passiert, / Dem bricht das Herz entzwei».